

Porównanie tłumaczeń Psalmów 137:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pamiętaj, JAHWE, synom Edomu dzień Jerozolimy, Gdy mówili: Obnażcie, obnażcie ją aż do jej posad!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pamiętaj, JAHWE, synom Edomu dzień klęski Jerozolimy, Kiedy wołali: Zburzcie ją, zburzcie ją aż do posad!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pamiętaj, JAHWE, synów Edomu <i>i</i> dzień Jeruzalem, gdy mówili: Zburzcie, zburzcie <i>je</i> aż do jego fundamentu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnij, Panie! na synów Edomskich, i na dzień Jeruzalemski, w który mówili: Poburzcie, poburzcie aż do gruntu w nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pomni, JAHWE, na syny Edom, w dzień Jeruzalem, którzy mówią: Spustoście, spustoście aż do gruntu w nim!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypomnij, Panie, synom Edomu dzień Jeruzalem, kiedy oni mówili: Burzcie, burzcie - aż do samych fundamentów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pamiętaj, Panie, synom Edomu dzień Jeruzalemu, Gdy wołali: Zburzcie, zburzcie je aż do samych posad!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pamiętaj, JAHWE, synom Edomu, że w dniu Jerozolimy mówili: Zniszczcie ją, zniszczcie doszczętnie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypomnij, JAHWE, synom Edomu dzień, w którym mówili o Jerozolimie: „Burzcie, burzcie ją do fundamentów!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zapamiętaj, Jahwe, synom Edomu dzień Jeruzalem, kiedy wołali: Zburzcie je, zburzcie aż po same podwaliny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо піду посеред клопоту, житимеш мене. Ти простягнув твою руку на гнів моїх ворогів, і твоя правиця мене спасла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, pamiętaj synom Edomu dzień Jerusalaïm; tym, co wołali: Burzcie, burzcie aż do jej fundamentów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pamiętaj, JAHWE, dzień Jerozolimy synom Edomu, którzy mówili: ”Obnażyć ją! Obnażyć ją aż do fundamentu, który jest w niej! ”

¹⁾ <x>330 25:12-14</x>; <x>330 35:2-15</x>; <x>380 1:8-16</x>